

Porównanie tłumaczeń Estery 3:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odpis tego pisma miał być podany jako dekret dla wszystkich poszczególnych prowincji, ogłoszony wszystkim ludom, aby były przygotowane na ten dzień.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Odpis tego pisma miał być podany jako dekret dla każdej prowincji, ogłoszony wszystkim ludom, tak by przygotowały się na ten dzień.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A odpis tego pisma <i>miał być</i> podany we wszystkich prowincjach, ogłoszony wszystkim ludom, aby były gotowe na ten dzień.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tać suma była tych listów, aby obwołano po wszystkich krainach, i oznajmiono wszystkim narodom, żeby byli gotowi na on dzień.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A summa listów ta była, aby wszystkie krainy wiedziały a nagotowały się na dzień przereczony.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpis pisma został dostarczony wszystkim państwom jako ustawa i ogłoszono wszystkim narodom, aby były gotowe na ten dzień.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odpis tego pisma miał być podany jako ustawa dla wszystkich prowincji i ogłoszony wszystkim ludom, aby były przygotowane na ten dzień.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kopia tego pisma została dana jako prawo we wszystkich prowincjach i ogłoszona wszystkim ludom, aby były przygotowane na ten dzień.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odpisy dekretu zostały obwieszczone w każdym okręgu, a wszystkim narodom nakazano, aby się przygotowały na ten dzień.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Treść tego dekretu, który miał być ogłoszony w każdej prowincji jako prawo, skierowana była do wszystkich narodów, aby były gotowe na oznaczony dzień.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Володіючи над багатьма народами і пануючи над всією вселенною я забажав, не піднесений певністю влади, а постійно проваджений великою поміркованістю і лагідністю, поставити постійно безклопітне життя тим, що підвладні, і наше царство прохідним аж до найдалших частей, стараючись оновити і всіма людьми бажаний мир.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dosłowny odpis pisma informował, żeby to rozporządzenie ogłoszono w każdej dzielnicy; aby było to jawne wszystkim narodom i żeby się przygotowały na ten dzień.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kopię pisma, które miało być podane jako prawo we wszystkich prowincjach, ogłaszano wszystkim ludom, aby się przygotowały na ten dzień.